

## 團體活動/ Upcoming Events

6/12 (星期五)	晚上六時半	耶穌聖心會主辦聖心彌撒以感謝耶穌聖心的大愛。誠邀各位參加。	亞洲中心
22/12 (星期日)	下午一時至五時	<b>團體聖誕聯歡會</b> 今年我們將有廚神大賽，歡迎參賽者帶一味「拿手小菜」參加。有機會拿到豐富的獎品。 獎項包括最佳小食、最佳主菜和最佳甜品。如果你將你的「拿手小菜」給予一個有聖誕節或信仰的題名，有機會得到最佳主題題名。 另外節目有遊戲、唱聖誕歌、聖誕禮物。誠意邀請各位團體兄弟姐妹一起參加歡度聖誕！報名請向各善會負責人或 Simon Liu 0411 377 618 或 Candy Lui 0437 695 744 報名。 如果有興趣參加廚神大賽，請在十二月八日前報名！	亞洲中心
24/12 (星期二)	晚上八時	聖誕彌撒(粵語/英語)	亞洲中心
25/12 (星期三)	上午十一時	聖誕日彌撒 *亞洲中心當日沒有彌撒。	聖伯多祿朱廉教堂

6/12 (Fri)	6:30pm	Mass to thank the great love of the Sacred Heart of Jesus. All are welcome.	Asiana Centre
22/12 (Sun)	1-5pm	<b>CCPC Christmas party</b> We are holding a cooking competition! Please make/bring your signature dish to enter into the cooking competition and share with the community. There will be prize for the best Entree, the best main meal and the best dessert. You may also win a prize if you name the dish with a theme related to Christmas or our Catholic faith. There will be Christmas Carol singing, games, Christmas gifts. Please come to celebrate Christmas with all the community members and have some fun. Please register through your group leader or contact Simon Liu 0411 377 618 or Candy Lui 0437 695 744 Anyone interested to participate in the cooking competition, please register before 8th Dec.	Asiana Centre
24/12 (Tue)	8pm	Christmas eve Vigil Mass (Chinese/English)	Asiana Centre
25/12 (Wed)	11am	Christmas Day Mass <b>*No Mass at Asiana Centre</b>	St. Peter Julian's Church

## 報告 News

信仰生活分享聚會 12 月 8 日(星期日) - 主題為「葉麗儀特輯(一)笑說人生。」上午 9 時 45 分至 10 時 45 分於 SPJ 課室舉行。內容是訪問香港著名歌手葉麗儀小姐，細談她從事歌唱行業之前因後果及經歷。在訪問中，葉小姐暢談她的人生，分享她在成功事業背後，其婚姻，家庭及信仰方面的喜怒與得失。我們會嘗試探討人生旅程面對不同的決擇的迷惘時，信靠天主及祈禱的重要。歡迎大家來分享，更歡迎你們邀請朋友及非教友來聚會。

On the next gathering of Life and Faith Sharing held on **8 Dec, 9.45am-10.45am** at SPJ classroom. The topic will be **'Frances specials (1)- Faith behind Fame'**. In the short video clip, Frances Yip, a famous HK Singer, shares the bothers raised among her career, family, marriage and faith. We will attempt to share how prayers and faith help to enlighten our lives. All of you and your friends are welcome to join in.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

將臨期第一主日 2019 年 12 月 1 日

December 1<sup>st</sup> 2019 – 1st Sunday of Advent (Year A)



Joseph Mallord William Turner, The Wreck of a Transport Ship. c 1810, detail.

*“In those days before the flood, they did not know until the flood came and carried them all away.”*  
(Matt 24:38-39)

「因為就如在洪水以前的時日，仍然沒有覺察；直到洪水來了，把他們都捲了去。」  
(瑪竇福音 24 章 38-39 節)

## 神父的話

各位兄弟姐妹大家好，讓我們時時，事事感恩。

上個主日天我們團體有不少的兄弟姐妹參加了教區的年度的聖體遊行。借此遊行我們彼此在信仰上支持，也走出我們的家門和聖堂與基督同行來宣誓我們的信仰，也宣報基督的福音在這個世界的重要性，當然，雖然我們是教區的聖體遊行，可是我們卻關懷這個世界的需要，兄弟姐妹們也為世界的和平和福祉祈禱。

這個主日天開始了將臨期的第一主日，這標志著，我們信仰的慶祝又開始了新的步伐。這就像我們每天的飲食住行，總是期待一個喜樂的明天或者明年。但是，只有今天喜樂誠心的準備才有美好的明天或者明年。讓我們隨著，這個主日天的主題：和平，以一個和平的工具善度這個星期。

彌撒時間：星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心(粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂(粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮：每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒：晚上 6:30 (粵語)，晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體/修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父



將臨期第一主日 – 警醒準備，等待人子的來臨（福音：瑪二四 37-44）

這個主日是將臨期的開始，禮儀年又再度進入「甲年」，又稱為「瑪竇年」，因為教會邀請全體信友在今年的主日感恩禮中一起聆聽瑪竇福音。

將臨期以雙重的幅度幫助基督徒善做準備，迎接耶穌基督的來臨：一方面回顧歷史，引領信友們紀念天主子曾降生人間，等待耶穌聖誕節的來臨；另一方面前瞻未來，幫助大家在現世善做準備，期待基督於末世之時再度來臨。耶穌基督的第一次來臨，指向第二次的來臨；祂的再度來臨，將使第一次來臨達到圓滿。將臨期平日彌撒的聖經選讀更清楚地表達了這樣的雙重意義：十二月十六日以前著重對末世的期待，從十二月十七日起，則強調紀念耶穌誕生的歷史事實。

瑪竇福音蒐集了許多耶穌的言論，按照主題分類，編輯成五篇大演講，其中最後一篇是耶穌針對與「末世」相關的問題教導門徒（瑪二四～二五）。這個主日的福音就是選自這篇演講中的兩段談話，首先談論「末日實現的日期」（瑪二四 37-41），接著是一個比喻，呼籲聽眾「警醒準備」（瑪二四 42-44）。

諾厄的例子

對以色列人而言，這樣的教導並不難懂。瑪竇福音中的耶穌舉出他們祖傳經典中著名的例子來說明人子來臨的情況：「就如諾厄的時日怎樣，人子的來臨也要怎樣。因為就如在洪水以前的時日，人照常吃喝婚嫁，直到諾厄進入方舟的那一天，仍然沒有覺查，直到洪水來了，把他們都捲了去；人子的來臨，也必要這樣。」

突如其來的事件

當諾厄提出「洪水滅世」的警告時，當時的人們毫不理會，仍然只注意他們的日常生活；然而就在他們漠不關心，不受教的情況中，災難卻出乎意料地突然降臨到他們身上。這個例子生動地表達出，「人子再來」的事件也將在人們毫不知悉的情況下突然發生。

救援與審判

耶穌接著以雙重的圖像說明人子再來時，所產生的結果：「那時，兩個人同在田間，一個被提去，一個被遺棄；兩個女人同在磨旁推磨，一個被提去，一個被遺棄。」一起在田間工作的兩個男人和一起推磨的兩位婦女的不同命運，生動地表達救援和審判的不同境遇。兩個圖像都先提到「被提去」，意思是被提到「人子」那裡去，代表被選而得到救恩的人；「被留下」則是指被留在毀滅的災禍之中，表達跌入毀滅的審判之中。這個圖像說明，救援與審判並不是天主「任意」決定的，而是以人們的生活為先決條件；審判其實是一個人具體生活行為的結果（參閱：瑪十六 27，二二 11-13，二五 46）。

警醒準備

耶穌緊接著立刻警告門徒必須「醒悟」（42），並且繼續以另一個比喻更進一步地加以說明：「如果家主知道，盜賊幾更天要來，他必要醒悟，不讓自己的房子被挖穿。為此，你們應該準備，因為你們料想不到的時辰，人子就來了。」（43-44）這個比喻竟然以「盜賊」來表達「人子」，難免令讀者們感到奇怪。很可能這個比喻最初的中心思想原本不是指人子再來，而只是單純地強調一個人們必須警醒準備的關鍵時刻。但是，這個簡短的比喻加在這裡的確非常恰當，清楚地提醒門徒要有「危機意識」，必須時時準備好迎接人子的到來。

綜合反省

教會禮儀年以「煉靈月」作為結束，以「將臨期」作為開始，二者之間有非常好的關連，都提醒信眾關心個人生命的結局，與歷史的終向——末世。今日的福音再次提醒大家，末世必然來臨，但具體實現的日期不是人能夠知道的。因此重要的不是關心末世來臨的日期，而是如何善用現在的時光，準備好自己；基督徒不用害怕人子的再來，因為對時時準備好的人而言，末世並非審判的時刻，而是我們得到決定性救恩的時期。

Source: <https://www.ccreadbible.org/> 方濟會思高讀經推廣中心。

First Sunday of Advent

In the Gospel Reading, Christ gives a warning about his coming again. Stay awake and wait for me, he says, or else it will be for you the way it was for the people left behind in Noah’s time.

Those people watched Noah build his big boat on dry land, and they must have laughed at him. They weren’t worried. They ate their dinners and held their weddings just as always. And then the flood came. In one day, it swept them all away.

It will be like this when I come again, Christ says. Those who weren’t waiting for me will be left behind when I return.

These are puzzling words. Are we supposed to expect Armageddon any day now, for every day of our lives? Will we be left behind if we don’t?

Well, look at Noah’s flood. Human beings had gotten so evil that it began to look as if God had made a mistake in creating them. So, in the flood, God did something like an autologous bone marrow transplant on the human race. God sifted through the bad cancerous lump of humanity and found a few human beings who looked morally and spiritually healthy. The idea was to reproduce those spiritually healthy human beings after the flood, when the evil people were gone. By this means, the human race could have a rebirth.

The people who laughed at Noah’s boat were so evil that they could be waked up to their spiritual peril only when the water rose. Their only chance of salvation came in the catastrophe of the flood when the fear of death may have prompted them to turn to the Lord for salvation. There are things much worse than physical death.

But physical death is the end of the line as far as chances for salvation go. Those who will not turn to the Lord before they die will just be left behind, without the Lord, as Christ says. They will have missed the boat permanently.

So Christ isn’t directing us to keep an anxious eye out for Armageddon’s advent. Any day now—who knows when—we may die. What we need to be waiting for while we live is Christ. If we live in expectation of the Lord’s coming for us, we will not be left behind on that day.

Source from *The Sunday Website at Saint Louis University*

